

ほか そうだんさき
その他の相談先 Other Consultations

市役所でできない次のような手続きや相談についても、情報を提供します。
 We also provide information on the following procedures and consultations.

 茨城県運転免許センター <i>Ibaraki Driver's License Center</i>	車の運転免許をとるところです。予約が必要です。 茨城町長岡3783-3 Nagaoka, Ibaraki TEL 029-293-8811 月曜日～金曜日 Mon to Fri 3:00 pm to 4:30 pm
 下館税務署 <i>Shimodate Tax Office</i>	税金の相談窓口です。 筑西市丙116-16 Hei, Chikusei TEL 0570-00-5901 月曜日～金曜日 Mon to Fri 8:30 am to 5:00 pm
 下館年金事務所 <i>Shimodate Pension Office</i>	健康保険や年金の相談窓口です。 筑西市菅谷1720 Sugaya, Chikusei TEL 0296-25-0829 月曜日～金曜日 Mon to Fri 8:30 am to 5:15 pm
 ハローワーク筑西 <i>Hello Work Chikusei</i> Public Employment Security Office	仕事を探すときに相談するところです。通訳もあります。 筑西市成田628-1 Narita, Chikusei TEL 0296-22-2188 月曜日～金曜日 Mon to Fri 8:30 am to 5:15 pm
 法テラス <i>Houterasu</i> Japan Legal Support Center	法律について無料で相談できます。通訳もあります。 TEL 0570-078377 月曜日～金曜日 Mon to Fri 9:00 am to 5:00 pm
 日本語教室 <i>Japanese Class</i>	生活のための日本語を学ぶ手伝いをしています。 TEL 0296-34-0404 結城市企画政策課 Planning and Policy Division 月曜日～金曜日 Mon to Fri 8:30 am to 5:15 pm
 外国人生活支援ポータルサイト <i>A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals</i>	外国人が日本で安心して生活するための情報を いろいろな国の言葉でお知らせしています。
 外国人在留支援センター <i>Foreign Residents Support Center</i>	外国人のためのいろいろな相談窓口があります。 東京都新宿区四谷1-6-1 Yotsuya, Shinjuku, Tokyo TEL 0570-011000 月曜日～金曜日 Mon to Fri 9:00 am to 5:00 pm
 茨城県外国人相談センター <i>Consultation Center for Foreigners</i>	いろいろな国の言葉で相談できます。 TEL 029-244-3811 月曜日～金曜日 Mon to Fri 8:30 am to 5:00 pm

問い合わせ先 茨城県結城市中央町2-3 結城市企画政策課 TEL 0296-34-0404 発行 2024年3月
 Inquiries: Chuuo-chou 2-3, Yuki, Ibaraki. Yuki City Hall Planning and Policy Division (Kikaku Seisaku-ka) Published March 2024

ゆうきしす がいこくじん
結城市に住む 外国人の みなさんへ

ゆうきしやくしよ がいこくじんいちげんてきそうだんまどぐち
結城市役所 外国人一元的相談窓口を
 りよう
ご利用ください
 ~Consultation desk for non-Japanese~

そうだんいん てつだ
相談員がお手伝いします！
Consultants will help you!

ひっこ
 引越しをしたら
 なに
 まずは何を
What should I do first when I change my address?

しやくしよ き
 市役所から来た
 てがみ ないよう わ
 手紙の内容が分からない
I get a letter from the city hall, but I don't understand what it is about.

こ ほうくしよ い
 子どもを保育所に入れたい
I'm looking for a nursery school for my child.

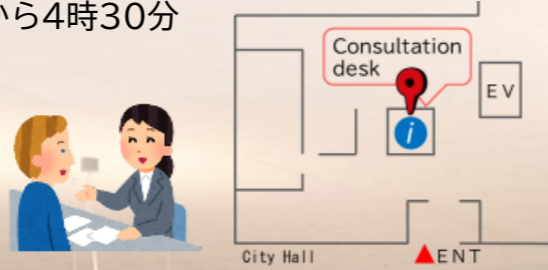
びょうき けが
 病気やケガのとき
 どうしたらいいの？
What should I do if I get sick or injured?

ぜいきん しょうめいしよ
 税金の証明書がほしい
I need a tax certificate.



が い こ く じ ん そ う だ ん ま ど く ち ゆ う き し や く に ん が い こ く じ ん す
外国人のための相談窓口です。結城市には、約2,800人の外国人が住んでいます。
ぎ ょ う せ い ざ い り ゅ う て つ づ き ほ け ん ふ く し こ そ だ き ょ う い く せ い か つ じ ょ う ほう て い そ う だ ん
行政・在留手続や保険、福祉、子育て、教育などの生活について、情報を手に入れたり相談
し たり で き る よ う に 、 お 手 伝 い を し ま す 。 相 談 員 が 通 訳 し ま す 。

- **開いている日** 月曜日から金曜日 ※祝日、年末年始は、開いていません。
- **相談時間** 午前8時30分から12時／午後1時から4時30分
- **相談場所** 結城市役所 1階 総合案内
- **使える言葉** 日本語、英語、スペイン語
※他の言葉は、翻訳機を使います。



This is a consultation service counter for foreign residents. Currently there are approximately 2,800 foreigners living in Yuki City.
We are ready to assist you with information gathering and consultation on various aspects of your life: administrative procedures, residency, insurance, welfare, childcare, education, etc.
Please feel free to request an interpreter. We are glad to be your help!

- **Date** Monday to Friday
*Excluding national holidays and the year-end and New Year holidays.
- **Time** 8:30 a.m. - 12:00 p.m. / 1:00 p.m. - 4:30 p.m.
- **Place** Yuki City Hall Information Booth 1st Floor
- **Language** Japanese , English , Spanish
*Translator gadget will be used for other languages.



た と え ば 、 次 の よ う な と き 、 市 役 所 で 手 続 き や 相 談 が で き ま す 。 Below are some examples of procedures and consultations available at the city hall.

引越し・住民登録
ADDRESS CHANGE
RESIDENT REGISTRATION
Moving in / out
Marriage , Birth
Identify documents

- 引越しをしたとき、子どもが生まれたときは、届け出をします。必要な書類があります。
- 結婚、離婚の届け出は、夫婦の国籍によって異なります。大使館などに確認しましょう。
- 「マイナンバーカード」を作れます。身分証明や行政サービスに使えます。
- 契約などで使う印鑑(はんこ)の登録と、証明書の発行ができます。

- When you move in or out from Yuki City or have a child, you need to notify us. There are required documents to submit. Registration of the birth of a child must be made at the city hall.
- Notification of marriage or divorce depends on the nationality of the couple. Please check with your embassy or other appropriate authorities.
- You can apply for ID card called "My Number Card", which is useful for administrative procedures.
- You can register your personal seal (called *inkan* or *hanko*) which is used for making a contract in Japan. Seal certificate is also available.

健康・医療
HEALTH・MEDICAL CARE
Injury , illness
Health check
Got pregnant

- 「健康保険」に入って、保険税を払います。病院で払うお金が少なくなります。
- 将来、生活に必要となるお金をもらうため「年金」に入ります。保険料を払います。
- 自分の体に問題がないか、健康診断で確かめましょう。受診券が市役所から届きます。
- 妊娠が分かったら、届け出をして、「母子健康手帳」や受診券などをもらいます。受診券を使って、妊婦健診を受けましょう。

- You enroll in "Health Insurance" and pay health insurance tax. You will pay less at the hospital with health insurance.
- You must enroll in the public pension system. You pay the premiums.
- Make sure that there is nothing wrong with your body through a medical checkup. You will receive a medical examination ticket from Yuki City Hall.
- When you know that you are pregnant, you notify Yuki City Hall of the pregnancy and receive a "Maternal and Child Health Handbook" and medical checkup tickets. Please take a checkup with tickets.

税金
TAX
Tax payment
Tax certificate

- 日本では、毎年1月1日に住んでいる県、市に、税金を払います。「納税」と言います。納税通知書が届いたら、期限までに税金を払わなければいけません。
- 自分が払った税金や所得の証明書を発行します。在留資格の更新手続きなどで必要です。
- 税金を払うのが難しい人の相談を受けています。

- In Japan, you pay taxes to the prefectural and municipal governments where you live on January 1st every year. When you receive your tax notice, you must pay it by due date.
- We issue certificates of income and taxes you have paid. (Such as *Kazei / Nozei Shoumeisho*). Those certificates are required for renewal of your visa, etc.
- We offer consultations for people who have difficulty paying taxes.

子ども
CHILD
Child allowance
Daycare / Nursery
Entering primary / junior high school

- 日本に15歳までの子どもがいる人は、子育てのための「児童手当」をもらう手続きをします。
- 18歳までの子どもは、病院で払うお金を少なくするために、手続きがあります。
- 保育所や児童クラブは子どもを預けることができる場所です。申込みが必要です。
- 外国から来た子どもが学校に入るとき(入学)は、手続きが必要です。引越しをしたときは、学校について、相談してください。

- People with children up to 15 years old in Japan are required to follow the procedures in order to receive child care allowance at Yuki City Hall.
- There is a procedure for children up to age 18 to pay less at the hospital.
- Nurseries and children's clubs are places where you can leave your children under care. Application is required.
- Children from other countries are required to follow the procedures to enroll in school. When you move to a new place, please consult with us about the school.

くらし
LIVING
Use water supply
Dispose of the garbage

- 引越しをして、水道を使い始めるときは、水道料金お客様センターで手続きをします。
- 結城市では、ごみの捨て方が決まっています。燃やすもの、リサイクルするものなどに分別します。決まった日に、決まった場所で回収します。
- ごみ回収日は、住んでいる地区によって異なります。「かんきょうカレンダー」で確認しましょう。

- When you move to a new house and start using water service, you can go through the procedure at the Water Supply Billing Customer Center.
- In Yuki City, there are specific rules for disposing of garbage. Please separate garbage to be burned, recycled, etc. and take them to designated pickup point at appointed date.
- Garbage collection days depend on the district in which you live. Check the "Kankyo Calendar".